ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, le 13 juillet 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 28 janvier 1991 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents à l'Administration Générale de la Coopération au Développement en matière de signalement et en matière disciplinaire", a donné le 20 septembre 1993 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 13 juli 1993 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 januari 1991 tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking bevoegd zijn inzake beoordeling en tuchtzaken", heeft op 20 september 1993 het volgend advies gegeven :

Observation préalable.

Aux termes de l'article 3 de l'arrêté royal du 24 mars 1972 relatif aux Secrétaires d'Etat, un "Secrétaire d'Etat n'exerce de pouvoir réglementaire que de l'accord du ministre auquel il est adjoint".

En l'espèce, il ressort des informations reçues que l'accord du Ministre, auquel le Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement est adjoint, n'a pas été demandé.

S'agissant d'un arrêté ministériel réglementaire, ledit accord constitue une formalité préalable essentielle.

L'arrêté en projet ne pourra donc être pris qu'après que ledit accord aura été obtenu. C'est sous cette réserve que le présent avis est donné.

Intitulé.

Il convient de reproduire exactement l'intitulé de l'arrêté ministériel du 28 janvier 1991 que le projet tend à modifier. La majuscule du mot "générale" doit être omise et une virgule doit être placée après le mot "Développement".

L'observation vaut pour la suite du projet.

Préambule.

Alinéa 1er.

L'arrêté royal du 15 mars 1993 modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat est entré en vigueur le 1er juillet 1993. L'alinéa 1er du préambule doit donc être, in fine, rédigé comme suit :

"... modifié par les arrêtés royaux des 22 novembre 1991 et 15 mars 1993".

Le texte néerlandais de l'alinéa 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 2.

Le texte néerlandais de l'alinéa serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 3.

A l'alinéa 3, les mots "tel que" doivent être omis.

En outre, dans le texte néerlandais il faudrait écrire : "... gewijzigd bij het ministerieel besluit van ...".

Dispositif.

La rédaction liminaire de l'article unique en projet prête à confusion; en effet, l'article 2 de l'arrêté ministériel du 28 janvier 1991 comporte un alinéa unique composé d'une phrase qui comprend des subdivisions numérotées de 1° à 5°.

Il est donc proposé de rédiger l'article unique comme suit :

"Article unique. Dans l'article 2 de l'arrêté ministériel du 28 janvier 1991 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents à l'Administration générale de la Coopération au Développement, en matière de signalement et en matière disciplinaire, les mots "pour prononcer le rappel à l'ordre et le blâme et pour faire la proposition provisoire des autres peines" sont remplacés par "pour faire la proposition provisoire des peines disciplinaires".

Date.

L'arrêté ministériel en projet ne pourra être daté qu'au moment où il sera pris, c'est-à-dire après la réception du présent avis et l'accomplissement de la formalité rappelée dans l'observation préalable.

Voorafgaande opmerking.

Luidens artikel 3 van het koninklijk besluit van 24 maart 1972 betreffende de staatssecretarissen "(wordt) verordenende bevoegdheid door de Staatssecretaris niet uitgeoefend dan met instemming van de Minister aan wie hij is toegevoegd".

In dit geval blijkt uit de ontvangen inlichtingen dat de goedkeuring van de Minister, aan wie de Staatssecretaris voor ontwikkelingssamenwerking is toegevoegd, niet is gevraagd.

Aangezien het een ministerieel verordeningsbesluit betreft is die goedkeuring een essentiële voorafgaande formaliteit.

Het ontworpen besluit kan dus eerst worden vastgesteld nadat de genoemde goedkeuring is verkregen.

Onder dat voorbehoud wordt dit advies uitgebracht.

Opschrift.

In de Franse tekst dient het opschrift van het ministerieel besluit van 28 januari 1991, waarvan het ontwerp de wijziging beoogt, precies te worden weergegeven. Het woord "générale" behoort zonder hoofdletter te worden geschreven en na het woord "Développement" behoort een komma te worden geplaatst.

De opmerking geldt ook voor het vervolg van het ontwerp.

Aanhef.

Eerste lid.

Het koninklijk besluit van 15 maart 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, is in werking getreden op 1 juli 1993. Het eerste lid van de aanhef moet dus in fine als volgt worden gesteld :

"... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1991 en 15 maart 1993".

Het eerste lid zou dan aldus gesteld kunnen worden :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 57 en 61, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1964, en op artikel 78, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 februari 1985 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 november 1991 en 15 maart 1993;"

Tweede lid.

Het zou beter zijn het lid aldus te redigeren :

"Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de

koninklijke besluiten van 16 maart 1964 en 23 september 1971;"

Derde lid.

In het derde lid dient het woord "zoals" te vervallen;

Voorts schrijve men : "... gewijzigd bij het ministerieel besluit ..."

Bepalend gedeelte.

De redactie van de inleidende volzin van het ontworpen enige artikel geeft aanleiding tot verwarring; artikel 2 van het ministerieel besluit van 28 januari 1991 bevat immers een enig lid dat bestaat uit één zin met onderverdelingen genummerd van 1° tot 5°.

Voorgesteld wordt dus het enige artikel als volgt te redigeren :

"Enig artikel. In artikel 2 van het ministerieel besluit van 28 januari 1991 tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking bevoegd zijn inzake beoordeling en tuchtzaken worden de woorden "om de terechtwijzing en de blaam uit te spreken en om het voorlopig voorstel voor de andere straffen

te doen" vervangen door de woorden "om het voorlopige voorstel inzake tuchtstraffen te doen".

Datum.

Het ontworpen ministerieel besluit mag pas worden gedateerd wanneer het wordt vastgesteld, dat wil zeggen na ontvangst van dit advies en vervulling van de formaliteit waaraan in de voorafgaande opmerking is herinnerd.

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,

J. MESSINNE, conseillers d'Etat,
Y. BOUCQUEY,

P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE,

Madame : M. PROOST, greffier assumé,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.